

97/638

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: M.Z.N. 16. 1997. LOS (Maritime Zone Notification) 30 September 1997

**United Nations Convention on the Law of the Sea
concluded at Montego Bay, Jamaica
on 10 December 1982**

Deposit by Finland of charts showing the straight baselines and the outer limits of the territorial sea of Finland, and the median line separating the continental shelf and fishery zones of Finland from the continental shelves and exclusive economic zones of Estonia and Sweden

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 22 August 1997, Finland transmitted for deposit with the Secretary-General, in accordance with articles 16, 75 and 84 of the Convention, the following charts, all published by the hydrographic service of Finland:

- ✓ - Chart No. 901 - "Loviisa, Lovisa - Kronstadt" - Scale 1: 200,000 (60° 20') - 10 March 1996;
- ✓ - Chart No. 902 - "Hanko-Loviisa/Hangö-Lovisa" - Scale 1: 200,000 (60° 20') - 31 March 1996;
- ✓ - Chart No. 903 - "Saaristomeri/Skärgårdshavet" - Scale 1: 200,000 (60° 20') - 20 June 1996;
- ✓ - Chart No. 904 - "Ahvenanmeri/Ålands Hav" - Scale 1: 200,000 (60° 20') - 20 April 1997;
- ✓ - Chart No. 907 - "Merenkurku Norra Kvarken" - Scale 1: 200,000 (63° 20') - 20 November 1995;
- ✓ - Chart No. 908 - "Perämeri, Bottenviken" - Scale 1: 200,000 (64° 25') - 20 May 1997;
- ✓ - Chart No. 909 - "Perämeri, Bottenviken" - Scale 1: 200,000 (65° 15') - 20 January 1994;
- ✓ - Chart No. 912 - "Utö -Helsinki, Helsingfors" - Scale 1: 200,000 (60° 20') - 10 August 1996;
- Chart - "Selkämeri, Bottenhavet" - Scale 1: 350,000 - 31 January 1993;

It is noted that charts No. 901, 902, 903 and 912 show also the sea lanes established in the territorial sea of Finland.

.../

It is recalled that upon the entry into force of the Convention for Finland on 21 July 1996, the Secretary-General effected the deposit of the lists of geographical coordinates for the drawing of the straight baselines of Finland and the outer limits of its territorial sea, contained in the Act n° 981/95 amending the Act on the Limits of the Territorial Waters of Finland, of 30 July 1995, previously submitted by Finland on 10 August 1995 (see Maritime Zone Notification MZN. 8. 1996 dated 21 July 1996). Said lists of geographical coordinates were published by the United Nations in the Law of the Sea Bulletin n° 29.

The original charts submitted by Finland may be consulted at the Secretariat (Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, DC2-0458, telephone: 963-3962 or fax: 963-5847).





REFERENCE: M.Z.N. 16. 1997. LOS (Notification Zone Maritime) 30 septembre 1997

**Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer
conclue à Montego Bay (Jamaïque)
le 10 décembre 1982**

Dépôt par la Finlande de cartes marines indiquant les lignes de base droites, les limites extérieures de la mer territoriale, et la ligne médiane séparant le plateau continental et les zones de pêche de la Finlande du plateau continental et des zones économiques exclusives de l' Estonie et de la Suède.

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communique ce qui suit:

Le 22 août 1997, la Finlande, a transmis pour dépôt au Secrétaire général, en conformité avec les articles 16, 75 et 84 de la Convention, les cartes marines suivantes, publiées par le service hydrographique de la Finlande:

- Carte No. 901 - "Loviisa, Lovisa - Kronstadt" -Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 10 mars 1996;
- Carte No. 902 - "Hanko -Loviisa/Hangö -Lovisa" -Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 31 mars 1996;
- Carte No. 903 - "Saaristomeri/Skärgårdshavet" -Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 20 juin 1996;
- Carte No. 904 - "Ahvenanmeri/Ålands Hav" -Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 20 avril 1997;
- Carte No. 907 - "Merenkurku Norra Kvarken" -Échelle 1: 200,000 (63° 20') - 20 novembre 1995;
- Carte No. 908 - "Perämeri, Bottenviken" -Échelle 1: 200,000 (64° 25') - 20 mai 1997;
- Carte No. 909 - "Perämeri, Bottenviken" -Échelle 1: 200,000 (65° 15') - 20 janvier 1994;
- Carte No. 912 - "Utö -Helsinki, Helsingfors" -Échelle 1: 200,000 (60° 20') - 10 août 1996;
- Carte - "Selkämeri, Bottenhavet" - Échelle 1: 350,000 - 31 juin 1993;

Il convient de noter que les cartes marines No. 901, 902, 903 et 912 indiquent aussi les voies de circulation désignées dans la mer territoriale de la Finlande.

Il est rappelé que lors de l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de la Finlande, le 21 juillet 1996, le Secrétaire général a effectué le dépôt des listes de coordonnées géographiques indiquant les points de base pour le tracé de lignes de base droites ainsi que pour le tracé de la limite extérieure de la mer territoriale de la Finlande, telles que décrites dans la Loi amendant la Loi sur les Limites de la Mer territoriale de la Finlande (981/95) du 30 juillet 1995 qui avaient été transmises par la Finlande le 10 août 1995, conformément aux termes de la Convention (voir Notification de zone maritime du 21 juillet 1996, M.Z.N. 8. 1996. LOS). Les dites listes de coordonnées géographiques ont été publiées par les Nations Unies dans le Bulletin du droit de la mer n° 29.

Les cartes marines authentiques soumises par la Finlande pourront être consultées au Secrétariat (Division des affaires maritimes et du droit de la mer, Bureau des affaires juridiques, DC2-0458, téléphone: 963-3962 ou télécopieur: 963-5847).

A handwritten signature in black ink, appearing to be the name 'Ney', is located in the lower right quadrant of the page.